

ספרדית	עברית
Las 4 expresiones de la redención	4 לשונות הגאולה
Les presentamos versículos que describen el anuncio de la redención de los hijos de Israel de Egipto. Marquen los verbos mencionados en tiempo futuro: (6) Por lo tanto, di a los hijos de Israel: Yo soy Hashemy los sacaré de bajo los agobios de Egipto y los libraré a vosotros de su servidumbre. Los redimiré a vosotros con brazo tendido y con juicios punitivos, magnos. (7) Los tomaré Yo a vosotros para Mí por pueblo y seré para vosotros por Dios y tendrán conocimiento de que Yo soy Hashem, vuestro Dios; el que saca a vosotros de bajo los agobios de Egipto. (8) Y los traeré a vosotros a la tierra, la cual he jurado dar, a ella, a Abraham, a Itzjak y a laacov. Y la daré a vosotros por heredad, Yo soy Hashem.	לפניכם פסוקים המתארים את בשורת הגאולה של בני ישראל ממצרים. סמנו את הפעלים הנאמרים בזמן עתיד: (ו) לְכֹן אֶמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי ה' וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלוֹת מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעֲבָדָתָם וְגִאֲלֵתִי אֶתְכֶם בְּזֵרוֹעַ נְטוּיָה וּבְשַׁפְטִים גְּדֹלִים. (ז) וְלִקַּחְתִּי אֶתְכֶם לִי לְעָם וְהִיִּיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלוֹת מִצְרַיִם. (ח) וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת יָדִי לָתֵת אֹתָהּ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב וְנָתַתִּי אֹתָהּ לָכֶם מוֹרְשָׁה אֲנִי ה'.
Respondan a las preguntas: 1. Copien los verbos aquí:	ענו על השאלות: 1. העתיקו את הפעלים לכאן:
Dichos verbos son denominados "las expresiones de la redención". 2. Conforme a vuestro conocimiento, ¿Dónde se describe en el Tanaj la cristalización de la quinta expresión? 3. Entre los diversos verbos, ¿cuál es la	פעלים אלו מכונים 'לשונות הגאולה'. 2. על פי הידוע לכם, איפה מתוארת בתנ"ך התגשמותה של לשון החמישית? 3. מבין הפעלים, מהי לשון הגאולה שהכי מדברת, מחזקת או משמעותית לבני ישראל במצב שבו הם נמצאים

expresión de la redención más significativa o que fortalece a los hijos de Israel en la situación en que se encuentran al escuchar los conceptos? Expliquen. *Tengan en cuenta la acción que se dará a raíz de la “expresión de redención”, al modo de mencionar a los egipcios, al modo de mencionar a Dios, etc.	כשהם שומעים את הדברים? הסבירו. *שימו לב לפעולה שתבוא בעקבות 'לשון הגאולה', לאופן האזכור של המצרים, לאופן האזכור של ה'. ועוד.
4. La expresión “Yo soy Dios”, es repetida cuatro veces en los versículos. Expliquen el sentido de dicha reiteración. 5. Tarea- Describan el proceso de la redención acorde a la orden de las actividades que aparecen en los versículos. Expliquen con vuestras palabras, qué sucederá en cada fase. Hagan referencia a los siguientes puntos- ¿Qué es lo que precisamente le ocurrirá a los hijos de Israel? Pueden ayudarse con los comentarios que presentamos a continuación, que explican las distintas fases de la redención.	4. הביטוי 'אני ה'. חוזר ארבע פעמים בפסוקים. הסבירו מה המשמעות של חזרה זו? 5. משימה - תארו את תהליך הגאולה על פי סדר הפעולות המופיעות בפסוקים. הסבירו במילים שלכם מה יקרה בכל שלב. התייחסו לנקודות הבאות - מה בדיוק יקרה לבני ישראל? היעזרו בפירושים שלהלן, המסבירים את השלבים השונים של הגאולה.
Comentario del Rambán (versículo 6) Y los sacaré a vosotros de bajo los agobios de Egipto -les prometió que los sacaré de esa tierra y no sufrirán más del yugo de ellos. Y los libraré a vosotros de su servidumbre -que no los habrán de dominar y gobernar para pagar tributo al rey de Egipto. Los redimiré a vosotros-ya que se vengará de Egipto y lo castigará hasta que los egipcios estén dispuestos a liberar a Israel para que Dios los deje tranquilos	הרמב"ן (לפסוק ו): והוצאתי אתכם מתחת סבלות מצרים – יבטיחם שיוציא אותם מארצם, ולא יסבלו עוד כובד משאם. והצלתי אתכם מעבודתם – שלא ימשלו בהם כלל להיות להם במקומם למס עובד [לשלם מס למלך מצרים]. וגאלתי אתכם – כי יעשה בהם [במצרים] שפטים [נקמה, ענישה] עד שיאמרו המצרים הנה לך ישראל בפדיון נפשנו [המצרים יהיו מוכנים לשחרר את ישראל בעבור זה שה' יניח להם], כי טעם גאולה כענין מכר. ולקחתי אתכם לי לעם – בבאכם אל הר סיני ותקבלו התורה, כי שם נאמר: והייתם לי סגולה.

Los tomaré Yo a vosotros para Mí por pueblo -cuando lleguen al Monte Sinai y reciban la Torá, ya que allí se menciona: y serán preciados para Mí entre todos los pueblos.	
Comentario del Rabino David Tzví Hoffmann (sobre el versículo 8): - Y los traeré- sólo después que suceda todo lo dicho hasta ahora (los sacaré, los libraré, los redimir, los tomaré) se hará realidad la promesa realizada a los padres de la nación-sólo como pueblo habrán de llegar a la Tierra Prometida.	רד"צ הופמן (על פסוק ח): והבאתי – רק אחרי שיתרחש כל האמור עד כה [והוצאתי, והצלתי, וגאלתי, ולקחתי], תוגשם ההבטחה שהובטחה לאבות האומה – רק בתור עם ה' עליכם לבוא אל הארץ המובטחת.
6. • ¿Acaso se requiere algo de los hijos de Israel? • ¿Cuál es el rol de Moshé y Aharón?	6. • האם נדרש משהו מבני ישראל? • מה התפקיד של משה ואהרן?